

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Enero de 2020

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

動物公園のお正月～1月2日から開園～

## PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsu kōen)

### ●VENTA DE BOLETOS CONMEMORATIVOS CON EL CICLO ZODIACAL CHINO (Eto no kinen nyūenken wo hanbai)

Desde el año 58 de Showa (1983) se viene vendiendo las entradas conmemorativas. La venta será a partir del día Miércoles 2 de Enero a las 9:00 am, el diseño fué hecho por el artista Tsunenobu Namiki.

**Lugar de venta:** en la boletería en la puerta principal del parque zoológico.

**Costo:** ¥300 cada entrada (válidas hasta el día 31 de Diciembre 2020).

### ●OSHIRUKO GRATIS (Oshiruko purezento)

**Fecha y hora:** Jueves 2 de Enero, 10:00 am.

**Lugar:** puestos de venta en shibafu hiroba.

**Capacidad:** primeras 500 personas (por orden de llegada).

### ●PARTICIPAR EN EL MOCHITSUKI (Mochitsuki taiken)

Es sólo para experimentar como se hace (el mochi se les regalará a los monos el Domingo 5 de Enero).

**Fecha y hora:** Viernes 3 de Enero, ①10:30 am ~ 11:00 am ②mediodía ~ 12:30 pm ③1:30 pm ~ 2:00 pm.

**Lugar:** Sankun Garden.

**Capacidad:** aproximadamente 50 personas cada vez (por orden de llegada).

### ●REGALEMOS EL MOCHI A LOS MONOS (Saruni osaisen wo ageyō!)

**Fecha y hora:** Domingo 5 de Enero, ①10:30 am, ②1:30 pm.

**Lugar:** Frente a la montaña de los monos.

**Costo:** ¥100 por mochi. \*Habrán 100 mochi.

### ●CONCURSO DE KARUTA (Dōbutsu karuta taikai)

Aprendamos sobre los animales jugando karuta! Los cuidadores de animales nos explicarán un poco sobre ellos.

**Fecha y hora:** Sábado 4 y Domingo 5 de Enero, 2:00 pm.

**Lugar:** Shibafu hiroba.

**Capacidad:** aproximadamente 20 personas.

### ●STAMP RALLY POR EL AÑO DEL RATON (Nedoshino tokubetsu stamp rally)

**Período:** Jueves 2 ~ Domingo 5 de Enero.

**Lugar:** frente al lugar de exposición de los roedores.

### ●COMIDA DE AÑO NUEVO PARA LOS CAPIBARA (Kapibara ni osechi wo ageyō)

**Fecha y hora:** Jueves 2 y Viernes 3 de Enero, 1:30 pm.

**Lugar:** frente a la casa de los capibara.

**Capacidad:** 10 personas (por orden de llegada).

**Costo:** ¥300 (la venta comenzará a las 9:00 am en el service center).

\*Se requiere pagar la entrada al parque para participar en cualquiera de los eventos.

\*Podría haber cambios o suspenderse de acuerdo a las condiciones del clima.

**Días de descanso en Enero:** Miércoles 1, Lunes 6, 20 y 27. \*El Lunes 13 estará abierto.

**Informes:** Dōbutsu Kōen ☎042-579-4041.

## REVISION DEL IMPUESTO DE RESIDENCIA EN EL AÑO FISCAL 2020 (Reiwa 2 nendo no juminzei no kaiseiten nado)

La revisión del impuesto a la residencia en el año fiscal 2020 (impuesto municipal, impuesto de residencia de Tokyo) aplicado a partir del año 2020, será como a continuación:

Expansión de deducciones excepcionales (Deducciones de préstamos para vivienda)

Aplicable si ya estaba viviendo entre el 1 de Octubre del 2019 y el 31 de Diciembre del año 2020.

○Aplicación del 10% del impuesto al consumo, se extiende el período de deducciones de 10 años a 13 años para las viviendas adquiridas sujetas a la tasa de impuesto al consumo de 10%.

○Para los tres años a partir del undécimo año en adelante, se deducirá en cada año el monto más bajo entre (1) y (2) como se detalla a continuación.

(1) Un tercio del 2% del precio de compra de la construcción.

(2) 1% del saldo del préstamo hipotecario al final del año.

Este se deducirá del impuesto a la renta y el monto que no se puede deducir aplicará al sistema antes de la revisión y se deducirá del impuesto de residencia personal dentro del límite (7% del monto total del impuesto a la renta, máximo 136,500). En cuanto al precio de compra de bienes de edificios, el límite deducible del saldo del préstamo hipotecario al final del año es el mismo que el nivel actual.

**Informes:** Kazeika Shiminzei kakari, anexo 162.

## CUERPO DE BOMBEROS ~PROTEJAMOS NUESTRO VECINDARIO~ (Shōbōdan-in boshū ~jibun tachino machi wa jibun tachi de mamoru~)

No desea trabajar para mantener la seguridad y tranquilidad del vecindario?

**Dirigido:** residentes y trabajadores, 18 ~ 45 años (mujeres y estudiantes también pueden aplicar).

### ●CUERPO DE BOMBEROS (Shōbōdan towa)

El cuerpo de bomberos es una organización que protege la seguridad local en momentos de incendios, tormentas, daños por inundación, desastres por terremotos, etc.

Los miembros tienen su propio trabajo y realizan las actividades del cuerpo de bomberos en casos de desastres. También realizan prácticas como primeros auxilios, prevención de desastres, actividades de vigilancia, etc.

### ●TRATO DESPUES DEL INGRESO (Nyūdango no taigū)

Remuneración, préstamo del uniforme y sistema de compensación en caso de lesiones durante las actividades de apoyo.

### ●BENEFICIOS DE INGRESAR AL CUERPO DE BOMBEROS (Nyūdan no merito)

Aprenderá a usar el extintor de incendios y primeros auxilios.

Conocerá gente que hace diferentes tipos de trabajos y experimentará cosas que no se pueden en el colegio ni en el trabajo.

### ●SITUACION ACTUAL DEL CUERPO DE BOMBEROS (Shōbōdan no jōkyō)

El cuerpo de bomberos está dividido en 6 grupos; cada grupo tiene a su cargo una área.

### ●ACTIVIDADES DE LAS MUJERES EN EL CUERPO DE BOMBEROS (Josei shōbōdan-in no katsudō)

Actualmente hay 7 mujeres. Ellas ayudan en la orientación en primeros auxilios, relaciones públicas, actividades de vigilancia, emisión del boletín de bomberos, etc.

**Informes:** Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari (Hamurashi Shōbōdan Jimukyoku), anexo 207.

## VENTA DE VERDURAS Y FLORES (Nōsanbutsu chokubaijo yasai to hana no hatsuuri)

**Fecha y hora:** Lunes 6 de Enero, 9:30 am.

**Lugar:** Nōsanbutsu chokubaijo (Lugar de venta directa de productos agrícolas de Hamura).

**Informes:** ☎042-579-5467.

## VENTA DE DARUMA (Katsuryokuichi darumaichi)

No desean comprar un Daruma y orar por un año de prosperidad, buenas ventas o salud? También repartiran amazake, habrá venta de verduras frescas, flores, free market, etc.

**Fecha y hora:** Sábado 11 y Domingo 12 de Enero, 9:30 am ~ 4:00 pm.

**Lugar:** Nōsanbutsu chokubaijo chūshajō (estacionamiento del centro de venta directa de productos agrícolas de Hamura).

Las personas que comprarán el Daruma y desean que sus nombres sean grabados deberán solicitarlo el día de la compra (se cobrará un costo adicional) y le será entregado una semana después, o sino puede pedirlo con anticipación llamando por teléfono y recogerlo el día de la venta de Daruma.

**Informes:** Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎042-555-5421 / Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 656.

今年のどんど焼きは中止です

## NO SE REALIZARA EL DONDOYAKI ESTE AÑO (Kotoshi no dondoyaki wa chūshi desu)

La actividad del dondoyaki que se realizaba todos los años, será cancelado este año debido a los daños que causó el tifón. No se podrán quemar los adornos de año Nuevo, por favor consultar en las tiendas donde compró los adornos.

**Informes:** Higashi Chiku Iinkai Sr. Yamamoto ☎080-3402-3200 / Nishi Chiku Iinkai Sr. Urano ☎090-3904-8528.

郷土博物館のお正月～新年は1月4日から開館～

## MUSEO KYODO (Kyōdō hakubutsukan)

**Informes:** Kyōdō Hakubutsukan ☎042-558-2561.

\*Horario: 9:00 am ~ 5:00 pm. Descanso los Lunes que no son feriados.

### ●ADORNOS DE AÑO NUEVO (Oshōgatsukazari)

**Fecha y hora:** Sábado 4 ~ Lunes 13 de Enero. **Lugar:** Orientation hall.

### ●VIDA EN EL PASADO (Mukashi no kurashi)

**Período:** Martes 7 ~ Domingo 26 de Enero. **Lugar:** Gakushūshitsu, antigua casa Shimoda.

### ●BOLAS DE MASA DE ARROZ (Mayudamakazari)

**Período:** Martes 7 ~ Lunes 13 de Enero. **Lugar:** Orientation hall, antigua casa Shimoda.

伝統文化交流事業 in ゆとろぎ 伝統文化ウィーク

## SEMANA DE LA CULTURA TRADICIONAL EN YUTOROGI (Dentōbunka kōryū jigyō in Yutorogi Dentōbunka week)

### BAILE TRADICIONAL DE IWATE (Iwate de uketsugareru inori no mai)

**Fecha y hora:** Domingo 5 de Enero, 11:00 am (el lugar abrirá a las 10:30 am).

**Lugar:** Yutorogi, sala grande.

**Capacidad:** 854 personas (todos los asientos enumerados).

**Entradas:** general ¥1500, menores de estudiantes de secundaria superior (*kōkōsei*) ¥500 (prohibida la entrada a niños en edad preescolar).

**Venta de entradas:** Yutorogi, Sports Center, Marufuji (Hamura, Ōme, Fussa, en las 6 tiendas de la ciudad), Nishitama Shinbunsha Ticket Sabisu, Yutorogi online ticket service, Kanfeti (lugar de venta de entradas en internet).

\*Yutorogi...9:00 am ~ 8:00 pm, excepto los Lunes. Sports Center...9:00 am ~ 5:00 pm, excepto los Lunes.

**Informes:** Yutorogi ☎042-570-0707.

お正月を遊ぼう！&ゆとろぎ邦楽サロンコンサート

## JUEGOS DE AÑO NUEVO Y CONCIERTO EN YUTOROGI (Oshōgatsu wo asobō! & Yutorogi hōgaku salon consato)

**Fecha:** Domingo 12 de Enero.

**Lugar:** Yutorogi 1er piso, kōryū hiroba.

### ●JUEGOS DE AÑO NUEVO

11:00 am ~ 2:00 pm. Juegos como trompo, caligrafía, arreglos florales, etc.

### ●CONCIERTO

Mediodía ~ 12:45 pm. Poesía, magia, etc.

令和2年消防出初式

## CEREMONIA DEL CUERPO DE BOMBEROS (Reiwa 2nen shōbō dezomeshiki)

Se realizará la tradicional ceremonia de año Nuevo del Cuerpo de Bomberos de la ciudad de Hamura. Harán un desfile acompañados por la banda instrumental del colegio secundaria Hamura Daiichi.

\*El mismo día a las 8:00 am sonará una sirena. Tener cuidado de no equivocarse con la alarma de incendios.

**Fecha y hora:** Domingo 12 de Enero, 10:00 am.

**Lugar:** patio del colegio Hamura Daiichi Chugakkō.

**Informes:** Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari, anexo 207.

羽村市交通安全推進委員会出動式

## CEREMONIA DEL COMITE DE PROMOCION DE SEGURIDAD DE TRANSITO (Hamurashi kōtsū anzen suishin iinkai shutsudōshiki)

Los miembros del comité están encargados de dar instrucciones, realizar actividades de promoción, ordenar el tránsito y realizar eventos relacionados con la seguridad.

Este año en la ceremonia participará la banda del colegio primaria Fujimi. Todos están invitados.

**Fecha y hora:** Domingo 19 de Enero, 10:30 am ~ 11:30 am (el lugar abrirá a las 9:45 am).

**Lugar:** Sports Center Hall 1. Las personas que deseen presenciar la ceremonia, lo pueden hacer desde el 2do piso.

**Informes:** Bōsai Anzenka Bōhan Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.

東京2020パラリンピック聖火リレー

## RECORRIDO DE LA LLAMA PARALIMPICA TOKYO 2020 (Tōkyō 2020 paralympic seika rire)

Para continuar con la fiebre y la conmoción de las olimpiadas, a partir del 13 ~ 25 de Agosto 2020, se llevará a cabo la carrera llevando la llama paralímpica.

En Tōkyō se realizará a partir del 21 ~ 25 de Agosto, partiendo desde la ciudad de los rascacielos, pasarán por 47 lugares hasta juntar la antorcha en una sola.

### **Fecha y lugar:**

Viernes 21 de Agosto: Shinjuku, Nakano, Toshima, Kita, Bunkyo.

Sábado 22 de Agosto: Chiyoda, Taitō, Sumida, Kōtō, Edogawa.

Domingo 23 de Agosto: Kunitachi, Hino, Tachikawa, Higashi Yamato, Kokubunji.

Lunes 24 de Agosto: Nishi Tōkyō, Mitaka, Fuchū, Chōfu, Setagaya.

Martes 25 de Agosto: Chūō, Minato, Shibuya.

### **CONVOCATORIA PARA CORRER LLEVANDO LA ANTORCHA PARALIMPICA**

**Período:** hasta el Sábado 15 de Febrero.

**Cantidad a correr por persona:** aproximadamente 200m.

**Una de las condiciones:** personas nacidas antes del 1 de Abril del 2008.

\*Para más información sobre las condiciones, consultar la página web de Tōkyōto Seika Runner Senkō Jimukyoku.

**Informes:** Tōkyōto Seika Runner Senkō Jimukyoku ☎03-6277-2459.

## TARJETA MY NUMBER CON FOTO (My number card wo tsukurimashō)

Quiere hacer su tarjeta my number con foto pero no sabe como? En los centros comunitarios de la ciudad brindarán ayuda para hacer este trámite. Esto tomará aproximadamente 10 minutos por persona.

### **Fechas y lugar:**

Honchō kaikan: Martes 21 y Jueves 30 de Enero.

Ozakudai nishi kaikan: Jueves 23 y Viernes 31 de Enero.

Mitsuya kaikan: Viernes 24 y Martes 28 de Enero.

\*El horario será de 10:00 am ~ 1:00 pm y 2:30 ~ 4:00 pm.

**Llevar:** el formulario para pedir la tarjeta my number (la parte de abajo de la tarjeta de notificación de my number).

\*Las personas que no lo tienen deben ir primero a la municipalidad a pedirlo con anticipación llevando su documento de identidad.

\*No necesita llevar su tarjeta del banco ni la libreta. Tener cuidado con los fraudes.

\*No necesita reservar.

\*Después de Febrero se realizará también en otros centros comunitarios.

**Informes:** Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121.

## NOTIFICACION DE GASTOS MEDICINALES DEL SEGURO DE SALUD PARA MAYORES DE 75 AÑOS

(Kōkikōreisha iryō seido no hihokensha he "Iryōhitō tsūchisho" wo sōfu shimasu)

A fines de Enero se le estará enviando la notificación de los gastos medicos para confirmar el contenido del seguro utilizado.

En este contiene datos como la fecha del chequeo, especialidad, nombre y lugar del establecimiento clínico, el importe total (100%) y el importe que uno pago.

**Dirigido:** personas afiliadas al seguro de salud para mayores de 75 años el 1 de Diciembre, que hayan utilizado el seguro durante el período de Setiembre 2018 ~ Agosto 2019 que hayan sobrepasado los ¥50,000 en un mes (sumando auto pago más gastos del seguro). Esta notificación no se le envía a todas las personas afiliadas.

### **PRECAUCIONES**

Si para la declaración de impuestos (gastos medicinales) adjunta la notificación que se le enviará no necesitará escribir los detalles desde Enero ~ Agosto del 2019. Sin embargo, lo de Setiembre ~ Diciembre se enviará el siguiente año. Por lo tanto necesitará llenar en la hoja para la declaración basándose en sus recibos (en este caso, necesitará guardar los recibos por 5 años).

**Informes:** Shimin Kōrei Iryō Nenkin kakari, anexo 140 / Tōkyōto Kōki Kōreisha Iryō Kōiki Rengō Otoiwase Center ☎0570-086-519.

## PALABRAS MAGICAS PARA QUE LOS NIÑOS DE AHORA APRENDAN A UTILIZAR SU CAPACIDAD

(AI jidaini ikiru kodomotachi no "sainō" wo hikidasu mahō no kotoba)

Que palabras podemos utilizar para que nuestros hijos aprendan a esforzarse en la búsqueda de lo que desean hacer? Qué tipo de atmósfera necesitan? Los niños en edad preescolar y en los primeros años de primaria pueden hacer manualidades mientras esperan a que termine la charla.

**Fecha y hora:** Domingo 26 de Enero, 10:00 ~ 11:30 am (el lugar estará abierto a las 9:30 am).

**Lugar:** Yutorogi sala pequeña.

**Capacidad:** 252 personas (por orden de llegada).

**Informes:** Shōgai Gakushū Sōmuka Shōgai Gakushū Suishin kakari, anexo 363.

## PROBLEMAS DE AUTOENCERRAMIENTO (Kodomo ga hikikomori ni narikaketara)

Una profesora con experiencia en estos casos, hablará sobre los problemas, apoyo y lo que ha experimentado hasta ahora. Personas interesadas en el caso también pueden participar.

**Fecha y hora:** Sábado 1 de Febrero, 1:30 ~ 3:30 pm.

**Lugar:** salón 203, en el 2do piso de la municipalidad. **Capacidad:** 45 personas.

**Informes:** Jidō Seishonenka, anexo 265.

## AVISO INDICANDO EL INGRESO A LA ESCUELA (Nyūgaku kijitsu oyobi gakkō shitei tsūchi no sōfu)

A todas las familias, cuyos niños entrarán a la escuela primaria y secundaria en Abril, se les estará enviando una notificación indicando la fecha de ingreso y la escuela correspondiente (*Nyūgaku kijitsu oyobi gakkō shitei tsūchishō*).

### **Dirigido:**

○Colegio primaria...niños nacidos entre el 2 de Abril, 2013 ~ 1 de Abril, 2014.

○Colegio secundaria...niños nacidos entre el 2 de Abril, 2007 ~ 1 de Abril, 2008.

■Si por algún motivo no recibe la tarjeta hasta fines de Enero o se diera el caso de alguno de los puntos que se indican a continuación, por favor informe.

○Se piensa mudar hasta fines de Marzo.

○Si decidiera inscribir a su hijo en un colegio privado.

○Si fuera de nacionalidad extranjera y desea inscribirse en el colegio municipal japonés.

○Si tuviera su dirección registrada dentro de la base militar Yokota.

■En los siguientes casos podrá modificar la escuela fijada.

○Si por razones de compra o construcción de su vivienda, debe mudarse fuera del distrito escolar que le fuera designado.

\*Consultar en caso de que desee hacer algún cambio.

**Informes:** Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari, anexo 358.

## CONVOCATORIA AL SEMINARIO BLACK JACK (Reiwa gannendo Iryō taiken "Black Jack Seminar" sankasha boshū)

En este seminario los niños de 5to y 6to grado de primaria podrán experimentar el trabajo de los médicos, radiólogos y enfermeros.

**Fecha y hora:** Sábado 7 de Marzo, 1:00 ~ 4:30 pm.

**Lugar:** Kōritsu Fussa Byōin 1er piso, mokuteki hall.

**Dirigido:** estudiantes de 5to y 6to grado residentes de la ciudad de Hamura, Fussa y Mizuho.

**Capacidad:** 30 personas (en caso de sobrepasar la cantidad, se llevará a sorteo).

**Inscripciones e informes:** a partir del Lunes 6 de Enero ~ Lunes 3 de Febrero (se reciben inscripciones con sello del mismo día), enviando el formulario con los datos necesarios por correo postal a Kōritsu Fussa Byōin Chiiki Iryō Rentaishitsu 〒197-8511 Fussashi Kamidaira 1-6-1 ☎042-551-1111 (9:00 am ~ 5:00 pm, excepto Sábados, Domingos y feriados).

El formulario lo puede descargar de la página web del hospital o pedirlo en información en el mismo hospital.

\*Utilizar transporte público (hay estacionamiento pero deberá pagar).

\*Los niños deben venir acompañados de un adulto.

\*Los niños no tendrán contacto con los pacientes.

\*Durante el seminario, los niños estarán asegurados (no es necesario pagar por este).

## DECLARACION DEL IMPUESTO SOBRE BIENES E INMUEBLES

### (Kotei shisanzei ni kansuru todokede, shinkoku nado)

●NOTIFICACION DE DEMOLICION DE VIVIENDA (CONSTRUCCIONES) (*Torikowashi omoya no todokede wo*)  
Realizar la presentación de demolición (omoya torikowashi shinkokusho) en la ventanilla Kazeika si durante la vivienda no registrada fuera demolida total o parcialmente.

En caso de estar registrada la vivienda, realizar el trámite en Tōkyō Hōmukyoku Nishitama Shikyoku (lugar del registro).

\*Si no hace la declaración cabe la posibilidad de que le sigan cobrando los impuestos.

●DECLARACION DE TERRENO PARA VIVIENDA FECHA LIMITE: JUEVES 31 DE ENERO (*Jūtakuyōchi nadono shinkoku wa 1gatsu 31nichi madeni*)

Favor de realizar la declaración (kotei shisanzei jūtaku yōchi nado shinkokusho), aquellas personas que tuvieron terreno en la ciudad, y durante el año 2018 encuadre en lo siguiente:

- Construcción de vivienda, y ha utilizado el terreno para vivienda.
- Ha demolido su vivienda y ya no va usar el terreno para vivienda.
- En el terreno ha realizado una construcción parcial o total para negocio.
- Ha cambiado la vivienda para uso de negocio.

●EXCEPCION PARA TERRENOS RESIDENCIALES EN RECONSTRUCCION (EXCEPCION PARA LA RECONSTRUCCION) (*Jūtaku tatekaechū no jūtakuyōchi ni tokurei ga arimasu tatekae tokurei*)

En principio no es aplicable para terrenos residenciales en donde no se ha construido una casa residencial. Sin embargo, si la vivienda ha sido demolida para ser reconstruida, si no hay una vivienda en la fecha de vencimiento 1 de Enero o si ha comenzado a construir una nueva casa.

Para recibir esta excepción, se requiere un informe del propietario del terreno y cumplir con ciertos requisitos.

Para obtener mayores detalles contactarse.

●PRESENTACION DE LA DISMINUCION DEL IMPUESTO SOBRE LOS BIENES (*Kotei shisanzē no gengaku sochi*)

Se reducirá el impuesto sobre los bienes en los siguientes casos:

- Si ha reformado la vivienda con algún sistema de ahorro de energía (*Shōene*)
- Si hizo reformas antisísmicas en la vivienda.
- Si ha adaptado la vivienda con "libre barreras- barrier free"

Se necesita notificar dentro de los 3 meses desde que acabaron las remodelaciones.

**Declaraciones e informes:** Kazeika Shisanzei kakari, anexo 157.

## CAMPEONATO DE TENIS DE MESA HAMUSUPO

### (Hamusupo open takkyū taikai)

Vamos a divertirnos jugando tenis de mesa, pueden participar niños, adultos, ancianos, principiantes hasta expertos, residentes de otras ciudades, todos pueden participar.

Se harán grupos de 2 hombres y una mujer.

**Fecha y hora:** Domingo 9 de Febrero, 9:00 am.

**Lugar:** Sports Center Dai 2 Hall.

**Capacidad:** 100 personas (por orden de inscripción).

**Costo:** secundaria superior y menores miembros de hamusupo ¥200, otros ¥300. Universitarios y general miembros de hamusupo ¥400, otros ¥800.

**Inscripciones e informes:** Martes 7 ~ Viernes 31 de Enero, por teléfono, fax o directamente en la oficina de Hamusupo (en el 1er piso del Sports Center) ☎042-519-5712, Fax: 042-519-5713 o ☎090-6985-9672 Kato san. El horario de atención por teléfono y directamente es de Martes ~ Viernes, 3:00 ~ 5:00 pm.

## CLASES DE HAWAIIAN KILT (Hajimete no Hawaiian kilt)

Aprenderemos los conocimientos básicos para hacer patchwork.

**Fecha y hora:** Miércoles 5 y 19 de Febrero, 4 y 18 de Marzo, 1:30 ~ 3:30 pm (total 4 clases).

**Lugar:** Yutorogi 3er piso, sōsakushitsu 1.

**Dirigido:** principiantes. **Capacidad:** 10 personas

**Costo:** ¥5000 (por la clase ¥1000, material ¥4000). Por las 4 clases.

**Llevar:** tijeras, aguja, alfileres, tiza para tela, útiles para tomar apuntes, las personas que tienen llevar bobinas con hilo de cualquier color.

**Inscripciones e informes:** a partir del Sábado 4 de Enero (las personas que residen fuera de la ciudad a partir del Sábado 11 de Enero) ~ Domingo 2 de Febrero, por teléfono o directamente a Yutorogi ☎042-570-0707 (9:00 am ~ 8:00 pm, excepto los Lunes que no son feriados).

## COCINA ECOLOGICA

### (Eco cooking ~netsugen to zairyō wo mudanaku tsukau)

Cuando ocurren desastres naturales, es difícil cocinar con lo poco que tenemos en esos momentos, aprendamos a preparar comida deliciosa pensando en la ecología y gastando poco dinero.

**Fecha y hora:** Viernes 14 de Febrero, 11:00 am ~ 1:00 pm.

**Lugar:** Shōhi Seikatsu Center 2do piso, cocina. **Capacidad:** 20 personas (por orden de inscripción).

**Dirigido:** residentes, trabajadores, estudiantes del área de Nishitama.

**Llevar:** delantal, pañolón para el cabello, toalla, útiles para tomar apuntes.

**Costo:** ¥500 (ingredientes, seguro).

**Inscripciones e informes:** a partir del Jueves 16 de Enero, por teléfono a Shōhi Seikatsu Center, anexo 640.

## CLASES DE ENTRENAMIENTO PARA SER LIDER EN LOS DEPORTES (Reiwa gannendo Hamurashi sports leader yōsei kōshūkai)

No tienen que ser instructores, cualquier persona interesada en el tema puede participar. No se necesita experiencia ni conocimientos. A las personas que asistan a las 6 clases se les reconocerá como líderes del deporte de Hamura.

**Dirigido:** mayores de 20 años. **Capacidad:** 80 personas (por orden de inscripción).

**Llevar:** útiles para tomar apuntes. \*Los días Sábado 8 y 22 venir con ropa cómoda.

**Inscripciones e informes:** hasta el Domingo 19 de Enero por teléfono, fax, correo electrónico o directamente al Sports Center (9:00 am ~ 5:00 pm, excepto los Lunes que no son feriados)

☎042-555-0033, fax: 042-554-9974, ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

Fecha y lugar	Horario y detalles
Sábado 25 de Enero, Yutorogi sala pequeña	① Trabajo del líder y promoción del deporte en la ciudad 1:30 pm ~ 2:45 pm
	② No está enseñando de más? 3:00 pm ~ 4:15 pm
Sábado 8 de Febrero, Sports Center Hall 3, kaigishitsu	③ Accidentes, violencia, acoso 1:30 pm ~ 3:30 pm
	④ Ejercicios básicos 3:45 pm ~ 5:15 pm
Sábado 22 de Febrero, Sports Center Hall 3, kaigishitsu	⑤ Prácticas de CPR (resucitación cardiopulmonar) 1:00 pm ~ 3:00 pm
	⑥ Puntos básicos sobre la nutrición 3:15 pm ~ 4:45 pm



## FRESHLAND NISHITAMA

(☎042-570-2626)

### ●REGALO POR AÑO NUEVO (*Shinshun raikansha present*)

A las personas que visiten el centro recibirán un adorno como regalo! (cantidad limitada, sólo para los que entren a bañarse).

\*Las bañeras funcionarán desde el mediodía del Jueves 2 de Enero. El gimnasio y sala de reuniones a partir del Sábado 4 de Enero.

### ●EXPOSICION DE TRABAJOS POR AÑO NUEVO (*Oshōgatsu sakuhin tenji*)

Arreglos florales, manualidades, origami, etc.

**Período:** Jueves 2 ~ Domingo 5 de Enero.

**Informes:** Freshland Nishitama. \*Consultar también la página web.

## CENTRO DE NATACION

(Swimming Center ☎042-579-3210)

### ●ARTES MARCIALES Y ZUMBA (*Martial arts & zumba*)

**Fecha y hora:** Lunes 13 de Enero, artes marciales 10:00 ~ 10:45 am, zumba 11:00 ~ 11:45 am.

**Lugar:** sala de entrenamiento.

**Dirigido:** estudiantes de secundaria elemental o mayores.

**Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥800.

**Llevar:** ropa cómoda para hacer ejercicios, toalla, bebida, zapatillas para interior.

**Inscripciones:** el mismo día en la recepción del sauna en el 2do piso.

## CONSULTA LABORAL HELLO WORK OME

(Shucchō hello work)

**Fecha y hora:** Miércoles 8 y 22 de Enero, ambos días 1:30 pm ~ 4:30 pm.

**Lugar:** Sangyō Fukushi Center 2do piso seminar room.

**Informes:** Sangyō Kikakuka, anexo 667/ Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Daiichi Bumon ☎0428-24-9163

## HORA DE LOS CUENTOS

(Kokoro wo hagukumu ehon no jikan)

Padres e hijos pueden pasar más tiempo juntos leyendo cuentos. Hablemos sobre como podemos disfrutar más de los cuentos para niños. Voluntarios del área vendrán a cuidar a los niños durante la charla.

**Fecha:** Chūō Jidōkan: Jueves 16 de Enero, Higashi Jidōkan: Martes 28 de Enero, Nishi Jidōkan: Viernes 31 de Enero. \*Horario: 10:30 ~ 11:30 am.

**Dirigido:** mamas o papas con hijos pequeños.

**Informes:** Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882.

## DONACION DE SANGRE

(Dai 30kai kenketsu kyanpen)

**Fecha y hora:** Jueves 23 de Enero, 10:00 am ~ mediodía y 1:15 pm ~ 4:00 pm.

**Lugar:** Gonokami kaikan (Hamuraeki Nishiguchi).

\*No habrá estacionamientos.

**Dirigido:** 16 ~ 69 años (mayores de 65 años, que hayan donado sangre entre los 60 ~ 64 años de edad).

**Informes:** Hoken Center, anexo 623.

## SUBSIDIO PARA LA CRIANZA Y CUIDADO DEL NIÑO (Jidō fuyō teate no shikyū)

El Martes 14 de Enero se realizará el pago del subsidio para la crianza y cuidado del niño. Favor de verificar el depósito a su cuenta.

**Informes:** Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

## FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE LOS IMPUESTOS (Zeikin nadono nōki)

La fecha límite para el pago de los impuestos de residencia, seguro nacional de salud, seguro de cuidado prolongado y seguro médico para personas de la tercera edad es el Viernes 31 de Enero.

**Informes:** Nōzeika Nōzei tantō, anexo 190.

## RECEPCION DE LA BASURA DE GRAN TAMAÑO (Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)

**Fecha y hora:** Domingo 5 de Enero, 9:00 am ~ mediodía, 1:00 ~ 4:00 pm.

**Informes:** Recycle Center ☎042-578-1211.

## ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
ENERO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
1	Mié	Baba Kodomo Clinic	042-555-3788	Taisei Byōin (Fussa)	042-551-1311	Kusaka Shika	042-555-7793
2	Jue	Shinmeidai Clinic	042-554-7370	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Takada Shika Iin	042-555-5903
3	Vie	Nishitama Byōin	042-554-0838	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Inoue Shika Iin	042-554-7735
5	Dom	Futaba Clinic	042-570-1588	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Motoe Dental Clinic	042-513-7808
12	Dom	Matsubara Naika Clinic	042-554-2427	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Kusaka Shika	042-555-7793
13	Lun	Matsuda Iin	042-554-0358	Nanohana Clinic (Mizuho)	042-557-7995	Nakano Shika Iin	042-554-7053
19	Dom	Yamakawa Iin	042-554-3111	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Nozaki Shika Clinic	042-555-3316
26	Dom	Sakaechō Shinryōjo	042-555-8233	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Hanenaka Shika Clinic	042-554-2202

\*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. \*Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Hoken Center, anexo 623.

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION**